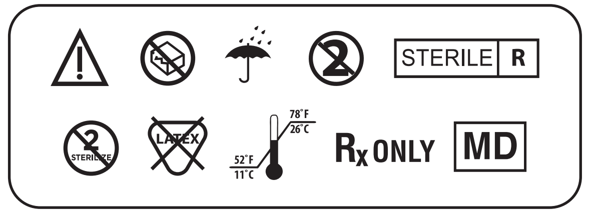
INTERNAL USE ONLY
— DO NOT PRINT THIS PAGE —

RM7255 Rev 8 - Package Insert, IFU, ChitoGauze XR PRO
MS-RM4038
Size: 11” x 20.4” folded to 3.4” x 5.5”
Color: Black

HemCon
ChitoGauze® XR PRO

Manufactured for:
Tricol Biomedical, Inc.
720 SW Washington Street, Suite 200
Portland, OR 97205 U.S.A.
www.tricolbiomedical.com | info@tricolbiomedical.com
+1.503.245.0459 | Toll Free (U.S. & Canada) 877.247.0196
EC REP :CEpartner4U, Esdoornlaan 13,
3951DB Maarn, The Netherlands
www.cepartner4u.eu

CE 0050



HemCon
by Tricol BIOMEDICAL INC

RM7255 Rev. 8 04/2025

ENGLISH
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | X-RAY DETECTABLE

Intended Use / Indications:
HemCon ChitoGauzeXR PRO is a hemostatic dressing for the external, temporary control of severely bleeding wounds.

ChitoGauzeXR PRO Instructions for use:
1. Open foil pouch and remove ChitoGauzeXR PRO.
2. Identify and cover the source of bleeding with the dressing, apply direct digital pressure to the source of bleeding.
3. Pack dressing completely into wound track. Use enough ChitoGauzeXR PRO to fill the wound and contact all bleeding surfaces. More than one dressing may be required.
4. If cutting the dressing to a smaller desired size, ensure the radiopaque element is included in the parts you are using.
5. Apply pressure until bleeding is controlled.
6. Wrap and secure dressing on wound to maintain pressure.

FOR USE BY TRAINED EMERGENCY RESPONDERS

Cautions / Warnings:
FOR EXTERNAL USE ONLY, DO NOT IMPLANT.
Do not use if seal is broken and/or contents are wet. Do not apply over eyes. Do not use near the spine. Use promptly after opening. Contains chitosan from shellfish. Single use only. Discard any unused portion of the product. Do not resterilize. Not made with natural rubber latex.

Seek Medical Attention:
- If bleeding does not stop or redness or swelling occurs.
- If you suspect an allergic reaction.

GERMAN – DEUTSCH
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | MIT RÖNTGENSTRAHLEN NACHWEISBAR

Indikationen:
HemCon ChitoGauzeXR PRO ist ein blutstillender Verband fürdie externe, vorübergehende Versorgung von stark blutenden Wunden.

ChitoGauzeXR PRO Gebrauchsanweisung:
1. Öffnen Sie den Folienbeutel und entnehmen Sie ChitoGauzeXR PRO.
2. Ermitteln Sie die Blutungsquelle und decken Sie diese mit dem Verband ab. Üben Sie dabei direkten Druck auf die Blutungsquelle aus.
3. Drücken Sie den Verband vollständig auf die Wunde. Verwenden Sie genug ChitoGauze XR PRO, um die Wunde zu füllen und alle blutenden Oberflächen zu bedecken. Dazu sind möglicherweise mehrere Verbände erforderlich.
4. Wenn Sie einen Verband auf die gewünschte Größe zuschneiden, vergewissern Sie sich, dass sich der röntgendichte Teil in den von Ihnen verwendete Teilen befindet.
5. Halten Sie den Druck aufrecht, bis die Blutung gestillt ist.
6. Sichern Sie den Verband mit einem Wickel auf der Wunde, um den Druck zu erhalten.

ZUR VERWENDUNG DURCH GESCHULTE ERSTHELFER

Warnhinweise:
NUR ZUR ÄUßERN ANWENDUNG, DARF NICH IMPLANTIERT WERDEN.
Nicht verwenden, falls die Versiegelung beschädigt ist und/oder der Inhalt feucht geworden ist. Nicht am Auge anwenden. Nicht in der Nähe der Wirbelsäule verwenden. Sofort nach dem Öffnen verwenden. Enthält Chitosan aus Krustentierschalen. Nur zur einmaligen Verwendung. Nicht genutztes Material bitte wegwerfen. Nicht erneut sterilisieren. Besteht nicht aus Naturkautschuklatex.

In folgenden Fällen einen Arzt zu Rate ziehen:
- Bei anhaltender Blutung oder Auftreten von Rötung oder Schwellung.
- Bei Verdacht auf allergische Reaktion.

ITALIAN – ITALIANO
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | VISIBILE AI RAGGI X

Uso previsto / indicazioni:
HemCon ChitoGauzeXR PRO è una medicazione emostatica per il controllo esterno, temporaneo di ferite con un sanguinamento intenso.

ChitoGauzeXR PRO Istruzioni per l'uso:
1. Aprire la busta protettiva ed estrarre ChitoGauzeXR PRO.
2. Identificare e coprire la fonte di sanguinamento con una medicazione, applicare una pressione digitale diretta sulla fonte di sanguinamento.
3. Premere la medicazione completamente nel percorso della ferita. Utilizzare una quantità sufficiente di ChitoGauzeXR PRO per riempire la ferita e stabilire un contatto con tutte le superfici sanguinanti. Può essere necessaria più di una medicazione.
4. Se la medicazione viene ridotta alle dimensioni desiderate, assicurarsi che la parte usata comprenda l'elemento radiopaco.
5. Esercitare pressione fino a controllare l'emorragia.
6. Avvolgere e fissare la medicazione sulla ferita per conservare la pressione.

DESTINATO ALL'USO DA PARTE DI SOCCORRITORI ADDESTRATI

Avvisi di cautela:
SOLO PER USO ESTERNO, NON IMPIANTARE.
Non usare se il sigillo è rotto e/o se il contenuto è bagnato. Non applicare sugli occhi. Non utilizzare in prossimità della spina dorsale. Usare subito dopo avere aperto la confezione. Contiene Chitosan di crostaceo. Solo monouso. Eliminare la parte del prodotto non utilizzata. Non sterilizzare di nuovo. Non realizzata con lattice di gomma naturale.

Richiedere assistenza medica:
- Se l'emorragia non si ferma o si verifica arrossamento o gonfiore.
- Se si sospetta una reazione allergica.

FRENCH – FRANÇAIS
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | DÉTECTABLE AUX RAYONS X

Utilisation prévue / Indications:
HemCon ChitoGauzeXR PRO est un pansement hémostatique prévu pour la maîtrise externe temporaire des blessures ouvertes graves.

ChitoGauzeXR PRO Mode d'emploi:
1. Ouvrez le sachet métallisé et retirez ChitoGauzeXR PRO.
2. Trouvez puis recouvrez la source de saignement avec le pansement, appliquez directement une pression avec les doigts sur la source du saignement.
3. Tassez le pansement complètement dans la cavité de la blessure. Utilisez assez de ChitoGauzeXR PRO pour remplir la blessure et être en contact avec toutes les surfaces de saignement. Il pourra être nécessaire d'utiliser plus qu'un seul pansement.
4. Si vous coupez le pansement pour en obtenir un plus petit, assurez-vous que l'élément radio-opaque est compris dans les parties que vous utilisez.
5. Appliquez une pression jusqu'à ce que le saignement soit maîtrisé.
6. Enveloppez et immobilisez le pansement sur la blessure pour maintenir la pression.

USAGE RÉSERVÉ AUX SECOURISTES FORMÉS

Mises en garde / Avertissements:
POUR UNE UTILISATION EXTERNE UNIQUEMENT, NE PAS UTILISER EN IMPLANTATION.
Ne pas utiliser si le sceau a été brisé et/ou si le contenu est mouillé. Ne pas appliquer sur les yeux. Ne pas utiliser près de la colonne vertébrale. À utiliser rapidement après ouverture. Contient des chitosanes de coquillages. À utilisation unique. Jeter toute partie inutilisée du produit. Ne pas restériliser. N'est pas fabriqué en caoutchouc naturel.

Consulter un médecin:
- Si le saignement ne s'arrête pas ou s'il y a présence de rougeur ou d'enflure.
- S'il semble y avoir une réaction allergique.

SPANISH – ESPAÑOL
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | DETECTABLE MEDIANTE RAYOS X

Aplicación / Indicaciones:
HemCon ChitoGauzeXR PRO es un vendaje hemostático para el control externo y temporal de lesiones con hemorragias graves.

ChitoGauzeXR PRO Instrucciones de Uso:
1. Abra la bolsa de aluminio y extraiga el dispositivo ChitoGauzeXR PRO.
2. Identifique y cubra el foco de la hemorragia con el vendaje. Aplique presión directa con los dedos sobre el foco de la hemorragia.
3. Rellene completamente la herida con el vendaje. Utilice suficiente ChitoGauzeXR PRO para rellenar la herida y estar en contacto con todas las superficies hemorrágicas. Es posible que necesite más de un vendaje.
4. Si corta el vendaje más de lo necesario, asegúrese de que el elemento radiopaco esté incluido en las partes que va a utilizar.
5. Aplique presión hasta que la hemorragia esté controlada.
6. Envuelva y fije el vendaje sobre la herida para mantener la presión.

PARA USO POR PARTE DE PERSONAL DE URGENCIAS FORMADO

Precauciones / Avisos:
SÓLO PARA USO EXTERNO, NO IMPLANTAR.
No utilizar si el cierre está roto y/o el contenido está húmedo. No aplicar sobre los ojos. No utilizar cerca de la columna vertebral. Utilizar inmediatamente una vez abierto. Contiene quitosano procedente de crustáceos. De un solo uso. Tire la parte del producto que no utilice. No reesterilizar. No fabricado con látex de caucho natural.

Obtenga atención médica:
- Si la hemorragia no cesa o aparecen rojeces o hinchazón.
- Si sospecha que hay una reacción alérgica.

TURKISH – TÜRKÇE
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | X IŞININDA ALGILANIR

Amaçlanan Kullanýmý / Kullanýmýnýn Uygun Olduðu Yerler:
HemCon ChitoGauzeXR PRO, ağır bir şekilde kanayan yaraların harici, geçici kontrolüne yönelik hemostatik bir sargıdır.

ChitoGauzeXR PRO Kullaným Ýþlemleri:
1. Folyo poşeti açın ve ChitoGauzeXR PRO'yu çıkarın.
2. Kanama kaynağını belirleyip sargı ile kapatın. Kanama kaynağına doğrudan dijital basınç uygulayın.
3. Sargıyı yara izine tamamen sarın. Yarayı kapatması ve tüm kanama yüzeyleriyle temas etmesi için yeterli ChitoGauzeXR PRO kullanın. Birden fazla sargı gerekebilir.
4. Sargıyı istenenden daha küçük boyutta keserseniz, radyopak elementin kullandığınız kısımda bulunduğundan emin olun.
5. Kanama kontrol edilene kadar basınç uygulayın.
6. Basıncı korumak için sargıyı yaraya sarın ve sağlamlaştırın.

EĞİTİMLİ ACİL MÜDAHALE EKİBİ TARAFINDAN KULLANILMAK İÇİNDİR

Dikkat Edilecek Noktalar / Uyarýlar:
SADECE DıŞ YÜZEYDE KULLANıM IÇINDIR, VÜCUT IÇINE SOKMAYıNıZ.
Paket açılmışsa ve/veya içindekiler ıslaksa kullanmayınız. Göz üzerine koymayýnýz. Omurga yakın ürünü kullanmayın. Açtıktan sonra hemen kullanınız. Kabuklu deniz hayvanýndan çýkarýlan çitozan içerir. Yalnýz bir kullanýmlýktýr. Ürünün kullanýlmayan kýsmýný atýnýz. Yeniden sterilize edip kullanmayýnýz. Doğal kauçuk lateks ile imal edilmemiştir.

Doktor Yardımı İstenecek Durumlar:
- Kanama durmaz ya da kırmızılık veya şişlik olursa.
- Alerjik bir tepki görürseniz.

DUTCH – NEDERLANDS
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | RÖNTGENDETECTEERBAAR

Beoogd gebruik / indicaties:
HemCon ChitoGauzeXR PRO is hemostatisch verband waarmee hevig bloedende wonden tijdelijk extern onder controle kunnen worden gehouden.

ChitoGauzeXR PRO Gebruiksaanwijzing:
1. Open de foliezak en verwijder ChitoGauzeXR PRO.
2. Identificeer en bedek de bron van de bloeding met het verband. Pas met een of meer vingers directe druk toe op de bron van de bloeding.
3. Vul de wond volledig met het verband. Gebruik voldoende ChitoGauzeXR PRO om de wond te vullen en alle bloedende oppervlakken te bedekken. Mogelijk is meer dan één verband nodig.
4. Als u het verband tot een kleiner formaat knipt, moet u ervoor zorgen dat de gebruikte delen het radio-opaakelement bevatten.
5. Oefen druk uit totdat het bloeden is gestopt.
6. Wikkel het verband om de wond en zet het vast om de druk te behouden.

VOOR GEBRUIK DOOR GETRAINDE MEDEWERKERS SPOEDEISENDE HULP

Voorzorgsmaatregelen / waarschuwingen:
ALLEEN VOOR UITWENDIG GEBRUIK, NIET PERMANENT IMPLANTEREN.
Niet gebruiken als het zegel is verbroken en/of als de inhoud nat is. Niet aanbrengen op de ogen. Gebruik geen in de buurt van de wervelkolom. Meteen na opening gebruiken. Bevat chitosaan uit schelpdieren. Uitsluitend bestemd voor éénmalig gebruik. Werp ongebruikte delen van het product weg. Niet opnieuw steriliseren. Niet gemaakt van natuurlijk rubberlatex.

Raadpleeg een arts:
- Als het bloeden niet kan worden gestelpt of als roodheid of zwellingen optreden.
- Als u vermoedt dat er sprake is van een allergische reactie.

GREEK – ΕΛΛΗΝΙΚΑ
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | ΑΝΙΧΝΕΥΣΙΜΟΣ ΑΠΟ ΑΚΤΙΝΕΣ X

Προτεινόμενη Χρήση / Ενδείξεις:
Το HemCon ChitoGauzeXR PRO είναι ένας αιμοστατικός επίδεσμος για τον εξωτερικό και προσωρινό έλεγχο σοβαρών τραυμάτων που αιμορραγούν.

ChitoGauzeXR PRO Οδηγίες Χρήσης:
1. Ανοίξτε τη θήκη από αλουμινόφυλλο και βγάλτε την αιμοστατική γάζα ChitoGauzeXR PRO.
2. Εντοπίστε και καλύψτε την πηγή αιμορραγίας με τον επίδεσμο και εφαρμόστε άμεση πίεση με τα δάκτυλα στην πηγή αιμορραγίας.
3. Καλύψτε πλήρως το σημείο τραυματισμού με τον επίδεσμο. Χρησιμοποιήστε αρκετό ChitoGauzeXR PRO ώστε να καλύψετε το τραύμα και όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το σημείο που αιμορραγεί. Ενδέχεται να χρειαστούν περισσότεροι από έναν επίδεσμοι.
4. Εάν κόψετε τον επίδεσμο σε μικρότερο μέγεθος, βεβαιωθείτε ότι το ακτινοσκιερό στοιχείο περιλαμβάνεται στο κομμάτι που χρησιμοποιείτε.
5. Ασκείστε πίεση μέχρι να περιορίσετε την αιμορραγία.
6. Τυλίξτε και ασφαλίστε τον επίδεσμο επάνω στο τραύμα για να διατηρήσετε την πίεση.

ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ ΓΙΑ ΕΚΤΑΚΤΗ ΑΝΑΓΚΗ

Προσοχή / Προειδοποίηση:
Για εξωτερική μόνο χρήση, μην το εμφυτεύετε. Μη χρησιμοποιείτε εάν έχει σπάσει η σφράγιση ή και αν το περιεχόμενο είναι υγρό. Μην εφαρμόζετε πάνω στα μάτια. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν κοντά στη σπονδυλική στήλη. Χρησιμοποιήστε το αμέσως μόλις το ανοίξετε. Περιέχει chitosan από οστρακόδερμο. Μίας μόνο χρήσης. Απορρίψτε κάθε τμήμα του προϊόντος που δεν χρησιμοποιήσατε. Μην επαναποστειρώνετε. Δεν αποτελείται από λάτεξ από φυσικό καουτσούκ

Ζητήστε ιατρική βοήθεια:
- Εάν η αιμορραγία δεν σταματά ή αν εμφανίζεται ερυθρότητα ή οίδημα.
- Εάν υποπτεύεστε αλλεργική αντίδραση.

HEBREW – עברית
תחבושת HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | הניתנת לזיהוי על ידי רנטגן

התוויות לשימוש:
HemCon ChitoGauzeXR PRO היא תחבושת המוסטטית המיועדת לטיפול חיצוני וזמני בדימום חמור מפצעים.

ChitoGauzeXR PRO הוראות השימוש:
1. פתחו את האריזה והוציאו מתוכה את תחבושת ChitoGauzeXR PRO.
2. זהו את מקור הדימום וכסו אותו באמצעות התחבושת, הפעילו לחץ ישיר על מקור הדימום בעזרת האצבעות.
3. דחסו את התחבושת לתוך תעלת הפצע באופן מלא. השתמשו בכמות מספקת של תחבושת ChitoGauzeXR PRO כדי למלא את הפצע וכדי שהתחבושת תבוא במגע עם כל פני השטח בהם קיים דימום. ייתכן ויהיה צורך ביותר מתחבושת אחת.
4. באם קיים צורך לגזור את התחבושת לגודל קטן יותר, ודאו שהרכיב הרגיש לרנטגן כלול בחלק התחבושת בכל חלק מהתחבושת שנעשה בו שימוש.
5. הפעילו לחץ עד להפסקת הדימום.
6. כרכו והדקו תחבושת על הפצע כדי לשמור על הפעלת הלחץ.

מיועד לשימוש בידי מגיבים המיומנים במתן טיפול רפואי דחוף

אמצעי זהירות / אזהרות:
מיועד לשימוש חיצוני בלבד, אין להשתיל.

אין להשתמש בתחבושת באם האריזה פגומה ו/או תוכן האריזה נרטב. אין להשתמש בתחבושת על העיניים. אין להשתמש בתחבושת ליד עמוד השדרה. יש להשתמש בתחבושת מיד לאחר הפתיחה. התחבושת מכילה ציטוזן המופק משלד של סרטני ים. התחבושת מיועדת לשימוש חד פעמי בלבד. יש להשליך את כל שאריות המוצר שלא -נעשה בהן שימוש. אין לעקר את התחבושת מחדש. התחבושת אינה מכילה גומי טבעי מלטקס.

יש לפנות לטיפול רפואי:
- אם הדימום לא נפסק או אם מתפתחת אדמומיות או נפיחות.
- אם יש חשד לתגובה אלרגית.

PORTUGUES – PORTUGUÊS
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | DETETÁVEL POR RAIOS X

Utilização prevista / Indicações:
HemCon ChitoGauzeXR PRO é um penso hemostático para o controlo externo e temporário de feridas com hemorragias graves.

ChitoGauzeXR PRO Instruções de utilização:
1. Abrir a bolsa de alumínio e retirar ChitoGauzeXR PRO.
2. Identificar e cobrir a fonte de hemorragia com o penso, aplicar pressão digital direta sobre a fonte de hemorragia.
3. Colocar o penso completamente no trajeto da ferida. Utilize ChitoGauzeXR PRO suficiente para cobrir a ferida e contactar todas as superfícies que estejam a sangrar. Poderá ser necessário mais do que um penso.
4. Se cortar o penso para um tamanho mais pequeno, certifique-se de que o elemento radiopaco está incluído nas partes que está a utilizar.
5. Mantenha a pressão até que a hemorragia esteja controlada.
6. Envolva e fixe o penso na ferida para manter a pressão.

PARA UTILIZAÇÃO POR PESSOAL COM FORMAÇÃO EM SITUAÇÕES DE EMERGÊNCIA

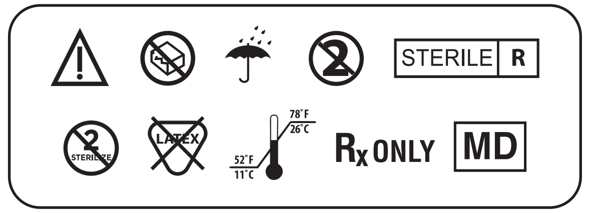
Precauções / Avisos:
APENAS PARA UTILIZAÇÃO EXTERNA, NÃO IMPLANTAR.
Não utilizar se o selo estiver quebrado e/ou o conteúdo estiver molhado. Não aplicar sobre os olhos. Não utilizar perto da coluna vertebral. Utilizar imediatamente após a abertura. Contém quitosana de crustáceos. Apenas para uma única utilização. Eliminar qualquer porção não utilizada do produto. Não reesterilizar. Não é fabricado com látex de borracha natural.

Procurar assistência médica:
- Se a hemorragia não parar ou se ocorrer vermelhidão ou inchaço.
- Se suspeitar de uma reação alérgica.

HemCon ChitoGauze® XR PRO

Manufactured for:
Tricol Biomedical, Inc.
720 SW Washington Street, Suite 200
Portland, OR 97205 U.S.A.
www.tricolbiomedical.com | info@tricolbiomedical.com
+1.503.245.0459 | Toll Free (U.S. & Canada) 877.247.0196
EC REP :CEpartner4U, Esdoornlaan 13,
3951DB Maarn, The Netherlands
www.cepartner4u.eu

CE 0050



HemCon
by Tricol BIOMEDICAL INC

RM7255 Rev. 8 04/2025

DANISH – DANSK
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | RØNTGENFAST

Tilsigtet brug / indikationer:
HemCon ChitoGauzeXR PRO er en hæmostatisk forbinding til udvortes, midlertidig kontrol af kraftigt blødende sår.

Brugsanvisning til ChitoGauzeXR PRO:
1. Åbn folieposen, og tag ChitoGauzeXR PRO ud.
2. Identificer og dæk kilden til blødningen med forbindingen, påfør direkte fingertryk på blødningskilden.
3. Pak forbindingen helt ind i sårbunden. Brug tilstrækkeligt ChitoGauzeXR PRO til såret, og sørg for, at der er kontakt med alle blødende overflader. Mere end én forbinding kan være påkrævet.
4. Hvis forbindingen klippes til en mindre størrelse, skal det sikres, at det røntgenfaste element er inkluderet i de anvendte dele.
5. Påfør tryk, indtil blødningen er under kontrol.
6. Indpak forbindingen og fastgør den, så trykket opretholdes.

SKAL ANVENDES AF UDDANNET FØRSTEHJÆLPSPERSONALE

Forsigtighedsregler / advarsler:
UDELUKKENDE TIL UDVORTES BRUG, MÅ IKKE IMPLANTERES.
Må ikke anvendes, hvis forseglingen er brudt og/eller indholdet er vådt. Må ikke anlægges over øjnene. Må ikke anvendes nær ved rygraden. Skal anvendes umiddelbart efter åbning. Indeholder chitosan fra skaldyr. Udelukkende til engangsbrug. Ubrugte dele af produktet skal bortskaffes. Må ikke resteriliseres. Ikke fremstillet med naturlig gummilatex.

Søg lægehjælp:
- Hvis blødningen ikke stopper, eller der forekommer rødme eller hævelser.
- Hvis der er mistanke om en allergisk reaktion.

SWEDISH – SVENSKA
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | DETEKTERAS MED RÖNTGEN

Avsett användande / symptom:
HemCon ChitoGauzeXR PRO är ett hemostatiskt förband för extern, temporär kontroll av kraftigt blödande sår.

ChitoGauzeXR PRO Bruksanvisningar:
1. Öppna foliepåsen och ta bort ChitoGauzeXR PRO.
2. Identifiera och täck blödningskällan med förbandet, applicera direkt digitalt tryck på blödningskällan.
3. Packa bandaget helt i såret.
4. Använd tillräckligt med ChitoGauzeXR PRO för att fylla såret och komma åt alla blödande ytor. Det kan behövas mer än ett bandage. Om du klipper bandaget i en mindre storlek, ska du se till att det röntgentäta området ingår i de delar du använder.
5. Utöva tryck till dess att blödningen är under kontroll.
6. Vira och fäst bandaget kring såret för att upprätthålla trycket.

FÅR ENDAST ANVÄNDAS AV UTBILDADNÖDPERSONAL

Försiktighetsanvisningar / Varningar:
ENDAST FÖR EXTERNT ANVÄNDANDE, INTE FÖR IMPLANTERING.
Använd inte ifall försegling har brutits eller/ och innehållet är blött. Applicera inte över ögon. Använd inte produkten nära ryggraden. Använd omgående efter öppnande. Innehåller chitosan från. Endast engångsdos. Släng oanvända delar av produkten. Omsterilisera inte. Ej gjord av naturlig gummilatex.

Uppsök läkarvård:
- Om blödning inte stoppar eller rodnad eller svullnad uppstår.
- Om du misstänker allergisk reaction.

NORWEGIAN – NORSK
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | SYNLIG UNDER RØNTGEN

Tiltenkt bruk / indikasjoner:
HemCon ChitoGauzeXR PRO er en hemostatisk bandasje for utvortes, midlertidig bandasjering av alvorlig blødende sår.

Instruksjoner for bruk av ChitoGauzeXR PRO:
1. Åpne folieposen og ta ut ChitoGauzeXR PRO.
2. Identifiser kilden til blødningen, og dekk den med bandasjen. Legg direkte trykk på kilden til blødningen.
3. Pakk bandasjen helt ned i sårsengen. Bruk nok ChitoGauzeXR PRO på såret til at bandasjen er i kontakt med alle blødende overflater. Det kan være nødvendig å bruke mer enn én bandasje.
4. Hvis du klipper til bandasjen til en mindre størrelse, må du forsikre deg om at det røntgentette elementet er inkludert i delene du bruker.
5. Påfør trykk til blødningen er under kontroll.
6. Pakk og fest bandasjen på såret for å opprettholde trykket.

FOR BRUK AV KYNDIG BEREDSKAPSPERSONELL

Forholdsregler/advarsler:
KUN FOR UTVORTES BRUK. SKAL IKKE IMPLANTERES.
Skal ikke brukes hvis forpakningen er ødelagt og/eller innholdet er vått. Skal ikke brukes over øyne. Skal ikke brukes i nærheten av ryggraden. Brukes umiddelbart etter åpning. Inneholder kitosan fra skalldyr. Kun til engangsbruk. Kast enhver ubrukt del av produktet. Skal ikke resteriliseres. Er ikke fremstilt av naturgummilateks.

Søk medisinsk hjelp:
- hvis blødningen ikke stopper, eller rødhet eller hevelse oppstår.
- hvis du mistenker en allergisk reaksjon.

FINNISH – SUOMALAINEN
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | HAVAITTAVISSA RÖNTGENILLÄ

Käyttötarkoitus/käyttöaihe:
HemCon ChitoGauzeXR PRO on hemostaattinen sidos ulkoiseen, väliaikaiseen käyttöön runsaasti vuotavien haavojen hallintaan.

ChitoGauzeXR PRO n käyttöohjeet:
1. Avaa foliopussi ja irrota ChitoGauzeXR PRO.
2. Tunnista ja suojaa verenvuodon lähde sidoksella. Paina sidosta sormilla suoraan verenvuotokohtaan.
3. Taittele sidos kokonaan haava-alueelle. Käytä tarvittava määrä ChitoGauzeXR PRO ta haavaan ja peitä kaikki vuotavat pinnat. Enemmän kuin yksi sidos voi olla tarpeen.
4. Jos leikkaat sidoksen pienempään tarvittavaan kokoon, varmista, että säteilyä läpi päästämätön elementti on mukana käyttämissäsi osissa.
5. Paina sidosta, kunnes verenvuoto on hallinnassa.
6. Kääri ja kiinnitä sidos haavan päälle pitämään painetta.

KOULUTETUN ENSIAPUHENKILÖKUNNAN KÄYTTÖÖN

Huomiot/Varoitukset:
VAIN ULKOISEEN KÄYTTÖÖN, EI IMPLANTOITAVAKSI.
Älä käytä, jos tiiviste on rikki ja/tai sisältö on märkä. Älä käytä silmille. Älä käytä selkärangan lähellä. Käytä pikaisesti avaamisen jälkeen. Sisältää äyriäisperäistä kitosaania. Kertakäyttöinen. Hävitä tuotteen käyttämättä jääneet osat. Älä steriloi uudelleen. Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.

Hakeudu hoitoon:
- Jos verenvuoto ei lopu tai punoitusta tai turvotusta esiintyy.
- Jos epäilet allergista reaktiota.

LATVIAN – LATVIEŠU
HEMCON ® CHITOGAUZE ® XR PRO I RENTGENA STAROS REDZAMS

Paredzētais lietojums/indikācijas:
Hemcon ChitoGauzeXR PRO ir hemostatisks pārsējs ārējai, īslaicīgai smagi asiņojošu brūču kontrolei.

ChitoGauzeXR PRO lietošanas instrukcija:
1. Atveriet folijas maisiņu un izņemiet ChitoGauzeXR PRO.
2. Identificējiet un pārklājiet asiņošanas avotu ar pārsēju,pielietojot tiešu spiedienu ar pirkstu uz asiņošanas vietu.
3. Pilnībā iepakojiet pārsēju brūces kanālā. Izmantojiet pietiekamudaudzumu ChitoGauzeXR PRO, lai aizpildītu brūci un nodrošinātukontaktu ar visām asiņošanas virsmām. Var būt nepieciešams vairāknekā viens pārsējs.
4. Ja pārsējs tiek sagriezts mazākā izmērā, pārliecinieties, ka rentgenaredzamais elements ir iekļauts izmantotajās daļās.
5. Piespiediet, līdz asiņošana tiek kontrolēta.
6. Aptiniet un nostipriniet pārsēju uz brūces, lai saglabātu spiedienu.

LIETOŠANAI TIKAI APMĀCĪTIEM NEATLIEKAMĀS PALĪDZĪBAS SNIEDZĒJIEM

Brīdinājumi un piesardzības pasākumi:
TIKAI ĀRĒJAI LIETOŠANAI, NEDRĪKST IMPLANTĒT!
Nelietot, ja iepakojuma blīvējums ir bojāts un/vai saturs ir mitrs. Nelietot uz acīm. Nelietot mugurkaula tuvumā. Izmantot nekavējoties pēc atvēršanas. Satur hitosānu no vēžveidīgajiem. Tikai vienreizējai lietošanai. Izmetiet jebkuru neizmantoto produkta daļu. Nelietot atkārtoti. Nesatur dabisko gumijas lateksu.

Meklējiet medicīnisko palīdzību:
- Ja asiņošana neapstājas vai rodas apsārtums vai pietūkums.
- Ja Jums ir aizdomas par alerģisku reakciju.

LITHUANIAN - LIETUVIŲ
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO I RENTGENO SPINDULIAIS APTINKAMA

Numatytas naudojimas / indikacijos:
HemCon ChitoGauzeXR PRO yra hemostatinis tvarstis, skirtas laikinam išorinio stipraus kraujavimui kontroliavimui.

„ChitoGauzeXR PRO“ naudojimo instrukcija:
1. Atidarykite folijos maišelį ir išimkite ChitoGauzeXR PRO.
2. Nustatykite kraujavimo šaltinį
3. Uždenkit kraujuojančią žaizdą tvarsčiu arba jeigu žaizda gili pritamponuokite žaizdą tvarsčiu. Naudokite tiek „ChitoGauzeXR PRO“, kad užpildytų žaizdą ir paliestų visus kraujuojančius paviršius. Gali prireikti daugiau nei vieno tvarsčio.
4. Jei tvarstį karpote iki mažesnio norimo dydžio, įsitikinkite, kad į naudojamas dalis įeina ir rentgeno spinduliais aptinkamas elementas
5. Spauskite tvarstį į žaizdą, kol kraujavimas bus sukontroliuotas
6. Sutvarstykite žaizdą spaudžiamuoju tvarsčiu, kad būtų išlaikomas spaudimas į kraujavimo šaltinį

SKIRTA NAUDOTI APMOKYTIEMS SKUBIOS PAGALBOS DARBUOTOJAMS

Įspėjimai ir perspėjimai:
TIK IŠORINIAM NAUDOJIMUI, NEIMPLANTUOTI.
Nenaudokite, jei pažeista pakuotė ir/arba turinys yra drėgnas. Nenaudokite akių tvarstymui. Nenaudokite šalia stuburo. Naudokite iš karto po pakuotės atidarymo. Sudėtyje yra chitozano iš vėžiagyvių. Tik vienkartiniam naudojimui. Nesuvartotą produkto dalį išmeskite. Neresterilizuokite. Gamyboje nenaudojamas natūralaus kaučiuko lateksas.

Kreipkitės į gydytoją:
- Jei kraujavimas nesustoja, atsiranda paraudimas ar patinimas.
- Jei įtariate, kad pasireiškė alerginė reakcija.

ESTONIAN - EESTI
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO I RÖNTGENKONTRASTNE

Ettenähtud kasutus / näidustused:
HemCon ChitoGauzeXR PRO on hemostaatiline side tugevalt veritsevate haavade välispidiseks ajutiseks kontrollimiseks.

ChitoGauzeXR PRO kasutusjuhised:
1. Avage fooliumkott ja võtke ChitoGauzeXR PRO side välja.
2. Tehke kindlaks veritsuse allikas ja katke see sidemega, suruge sõrmedega otse veritsuse allikale.
3. Täitke kogu haav sidemega. Kasutage haava täitmiseks ja kõigi veritsevate pindade katmiseks piisavalt ChitoGauzeXR PRO sidet. Ühest sidemest ei pruugi piisata.
4. Kui lõikate sideme väiksemaks, veenduge, et kasutatavad osad sisaldaksid röntgenkontrastset elementi.
5. Avaldage haavale survet, kuni veritsus on kontrolli all.
6. Mähkige side ümber haava ja kinnitage tugevalt, et säilitada surve.

MÕELDUD KASUTAMISEKS VÄLJAÕPPINUD PÄÄSTETÖÖTAJATELE

Ettevaatusabinõud / hoiatused:
AINULT VÄLISPIDISEKS KASUTAMISEKS, MITTE IMPLANTEERIDA.
Ärge kasutage, kui koti tihend on katki ja/või sisu märg. Mitte kasutada silmadel. Mitte kasutada lülisamba läheduses. Kasutada kohe pärast avamist. Sisaldab koorikloomadest saadud kitosaani. Ainult ühekordseks kasutamiseks. Kõik toote kasutamata osad tuleb ära visata. Mitte uuesti steriliseerida. Ei ole valmistatud loodusliku kautšuki lateksiga

Pöörduge arsti poole:
- kui verejooks ei lakka või tekib punetus või turse.
- kui kahtlustate allergilist reaktsiooni.

POLISH – POLSKI
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | PRODUKT RADIOCIENIUJĄCY

Przeznaczenie / wskazania do stosowania:
HemCon ChitoGauzeXR PRO to opatrunek hemostatyczny do zewnętrznej, tymczasowej kontroli silnie krwawiących ran.

Instrukcja użycia produktu ChitoGauzeXR PRO:
1. Otworzyć foliową saszetkę i wyjąć produkt ChitoGauzeXR PRO.
2. Odszukać i osłonić źródło krwawienia opatrunkiem, wywierając bezpośredni nacisk palcem na źródło krwawienia.
3. W całości upakować opatrunek w ranie. Użyć wystarczającej ilości produktu ChitoGauzeXR PRO w ranie, tak aby opatrunek stykał się ze wszystkimi powierzchniami, na których występuje krwawienie. Może zajść konieczność użycia więcej niż jednego opatrunku.
4. W przypadku przycinania opatrunku do mniejszego wymiaru należy się upewnić, że w używanych częściach znajduje się element radiocieniujący.
5. Uciskać do momentu opanowania krwawienia.
6. Owinąć i unieruchomić opatrunek na ranie, aby utrzymać ucisk.

DO STOSOWANIA PRZEZ PRZESZKOLONYCH RATOWNIKÓW MEDYCZNYCH

Przestrogi/ostrzeżenia:
WYŁĄCZNIE DO UŻYTKU ZEWNĘTRZNEGO, NIE WSZCZEPIAĆ.
Nie używać, jeśli plomba jest uszkodzona i/lub zawartość jest mokra. Nie nakładać na oczy. Nie stosować w pobliżu kręgosłupa. Użyć niezwłocznie po otwarciu. Zawiera chitozan ze skorupiaków. Wyłącznie do jednorazowego użytku. Niewykorzystaną część produktu należy wyrzucić. Nie sterylizować ponownie. Produkt nie zawiera lateksu naturalnego.

Zgłosić się do lekarza, jeśli:
- Krwawienie nie ustępuje lub wystąpi zaczerwienienie bądź obrzęk.
- Podejrzewa się reakcję alergiczną.

CZECH – ČEŠTINA
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | DETEKOVATELNÝ POMOCÍ RTG

Účel použití / indikace:
HemCon ChitoGauzeXR PRO je hemostatický obvaz pro vnější dočasné ošetření silně krvácejících ran.

Návod k použití pro obvaz ChitoGauzeXR PRO:
1. Otevřete fóliový obal a vyjměte obvaz ChitoGauzeXR PRO.
2. Identifikujte a překryjte zdroj krvácení obvazem, na zdroj krvácení přitlačte pomocí svých prstů.
3. Celou ránu kryjte obvazem. K vyplnění rány použijte dostatek obvazu ChitoGauzeXR PRO a překryjte všechny krvácející povrchy. Může být potřebný další obvaz.
4. Pokud stříháte obvaz na menší velikost, zajistěte, aby byl rentgenkontrastní prvek obsažen v částech, které použijete.
5. Na ránu přitlačte, dokud nebude krvácení zastaveno.
6. Zajistěte obvaz na ráně tak, aby se udržel tlak obvazu.

K POUŽITÍ PROŠKOLENÝMI ZÁCHRANÁŘI

Upozornění / varování:
URČENO POUZE K VNĚJŠÍMU POUŽITÍ, NEIMPLANTUJTE.
Nepoužívejte, pokud je ohrožena těsnost nebo je obsah mokrý. Neaplikujte na oči. Nepoužívejte v blízkosti páteře. Použijte ihned po otevření. Obsahuje chitosan z měkkýšů. Pouze na jedno použití. Zlikvidujte veškerý nepoužitý zbytek produktu. Nesterilizujte opakovaně Není vyrobeno z latexu přírodního kaučuku.

Vyhledejte lékařskou pomoc:
- Jestliže se krvácení nezastaví nebo se objeví zarudnutí nebo otok.
- Pokud máte podezření na alergickou reakci.

SLOVAK – SLOVENČINA
HEMCON® CHITOGAUZE® XR PRO | DETEGOVATEĽNÁ POMOCOU RÖNTGENU

Určené použitie/indikácie:
Pomôcka HemCon ChitoGauzeXR PRO je hemostatické krytie na externú dočasnú kontrolu závažne krvácajúcich rán.

Návod na použitie pomôcky ChitoGauzeXR PRO:
1. Otvorte vrecko a vyberte pomôcku ChitoGauzeXR PRO.
2. Identifikujte a zakryte zdroj krvácania krytím, na zdroj krvácania aplikujte priamy tlak prstami.
3. Krytie umiestnite úplne do rany. Použite dostatočné množstvo pomôcky ChitoGauzeXR PRO, aby ste vyplnili ranu a dotýkali sa všetkých krvácajúcich povrchov. Môže byť potrebné viac ako jedno krytie.
4. Ak krytie strih†áte na menšiu požadovanú veľkosť, overte, že na častiach, ktoré používate, sú röntgenkontrastné prvky.
5. Aplikujte tlak, kým krvácanie nebude kontrolované.
6. Obaľte a zaistite krytie na rane, aby ste udržali tlak.

NA POUŽITIE VYŠKOLENÝMI ZÁCHRANÁRMI

Upozornenia/varovania:
LEN NA VONKAJŠIE POUŽITIE, NEIMPLANTUJTE.
Nepoužívajte, ak je tesnenie poškodené a/alebo je obsah vlhký. Nepoužívajte na oči. Nepoužívajte v blízkosti chrbtice. Po otvorení rýchlo použite. Obsahuje chitosan z morských bezstavovcov. Len na jednorazové použitie. Akúkoľvek nepoužitú časť výrobku zlikvidujte. Nesterilizujte opakovane. Pri výrobe nebol použitý prírodný gumový latex.

Vyhľadajte lekársku starostlivosť:
- ak sa krvácanie nezastaví alebo sa vyskytne sčervenanie či opuch,
- ak máte podozrenie na alergickú reakciu.